

# Eebbeheeyky Barakaasyng, oo Maghaasheey'ny Eed ii Eed ing Wiigny Kutaabky Naby Yuunis

\*Naby Yuunis may ky Aasiyey  
Ammarkii Eebbeheeshey

**1** <sup>1</sup>Geeko Kelmeddii Waaqey naby  
Yuunis\* alangkii Amitay\* wahyi haang  
iye hangky degdi, Kelmeddaas <sup>2</sup>oo erraasi,  
"Is kapaal waany seew  
beled wiinaaghy Niiniweh\*,  
oony hukungkaany\* ingy naathi!  
May weeley\* unny\*

may arigho haayny sherty huhung  
oo dadky reer Niiniweh ky  
dhaqyamaan!"

<sup>3</sup>Illoow\* naby Yuunis hoolli ii  
meelli Waaqey ing diri my'ng ban'ne!  
Beddelkaas, jetho keeled iye inisku deg-  
deghi, may'ny seethey beledkii Yaafo oo  
heebty ky taali, sy ussy markabko ungu  
raho, oony ingy seetho beled wiinaaghi

---

\* **1.1a ALIF-MAAY: Shaghal Gaab/Shaghal Dheer:** [a/aa] bal "a stalk"/baal "wing"; [e/ee] ed "voice"/eed "very"; [i/ii] injir "louse"/jiir "mouse"; (May keeled fiiri: i "me"/ii "and"); [o/oo] osby "salt"/oog "flame"; [u/uu] uthub-obooyow "rainbow"/uung "smoke"; y weby "river." ([y] may ey'yaa shaghal gaab eh shumug keeled kureed.) *Shumughiyaal (Shibly):* [b] buur "mountain"; [d] dab "fire"; [dh] dhab "true"; [f] feris "horse"; [g] gaal "camel"; [(gh)] hoghol "cloud"; [gn] gnaagnur "cat"; [h] hathag "rope"; [j] jeer "hippopotamus"; [jh] jheer "shame/shy"; [k] kar "cloth/clothes"; [l] laf "bone"; [m] moos "banana"; [n] niryg "calf of camel"; [ng] erryng "goat"; [(p)] heped "chest"; [q] quby "turtle"; [r] raky "frog"; [s] silsil "chain/necklace"; [sh] shimbir "bird"; [t] teesy "a fly"; [th] mathy "head"; [w] waraaby "hyena"; [y] yahaas "crocodile"; ['] 'aary'aary "spider"; (May keeled fiiri: 'ing "not"; oo wiliiby: ing "to/for"; 'ne "not"; 'ing lahaay'ne "not have"; 'ny "and"; isiing'ny "and you"). [Haruufung (Harfoogung) Alif-Betithy [c], [x], [v], ii [z] Af Maay-Maayghy my' jer'ne. Haruufung (Harfoogung) Alif-Betithy shishal eh [gh], ii [p], ii [th] may lungku bahyng'ne, illoowse wal mad maddoo ley sy juusty eh isti'imaalo koro [g], ii [b], ii [d] beddelshoo.]

\* **1.1b Yuunis: Fyfaahiyowky:** "Yuunis" maghaashey ma'anaashe afky Imraanighy may etty "Qooley."

\* **1.1c Amitay: Fyfaahiyowky:** "Amitay" maghaashey ma'anaashe afky Imraanighy may etty "Kang runty eh." "Amitay" may nagitho koro maghaaghy aawshey, umbo may nagitheey Naby Yuunis dhaqyngsheey "runty eh"; taas oo sarbeeb haang afky Imraanighy lyngly jeethy "Alangky runty eh." Hordhaan'by, hoolis saathalintiyee may haaytey wal barashoothy ii diinty inii soohinty arlaathy reer banii Israyiil ku fithaasi intii ii Suldhaangki Yerabooham (Kii Lammaad) rummaawti (Fiiri Kutaabky 2 Suldhaameethy 14:25.) Sheekoothung dhatiyee naby Yuunis may ey'yy langky sy hoog eh ing qiimiyaw Eebbeheey runtiis ii haq'nimaathis hejheey inii Eebbeheey nahariistis ingy muhiimsinty.

\* **1.2a Niiniweh: Fyfaahiyowky:** "Niiniweh" may waa beled wiinaaghi gopoleethi saldhaanoothy Aseeriya. Reer Aseeriyiintiny may haayenaa othowkii reer banii Israyiil demingkaas. Reer banii Israyiil reer Aseeriyiinti eed ku obsithaayen oony kahathaayen aabuthowshoo sanameethi hejhoo, ii hesed'nimaathiyo dadky iyoo qobithaang'ny my' nahariisithaane. Reer Aseeriyiinti iyoony may kikiyaayena bolow ii bilaayi.

\* **1.2b hukungkaany...unny.: Afky Imraanighy:** hukungkeey...anny.

\* **1.2c May weeley:** Amy (umbo) inii.

\* **1.2d unny: Afky Imraanighy:** anny.

\* **1:3a illoow:** Amy (umbo) illeeyse (illoowse.)

Tarshiish\*. Markabkiiny ijaarsheey iye usku dhiibi. Kudenby markabkii iye rahi sy ingy seetho Tarshiish, meellas oo naby Yuunis fathaayi inii Waaqeeey kuku dhuun'bitho!

<sup>4</sup> Illoow Waaqeeey mir wiing maanyoothi hejhee iye hangku kiiyi! Maanyoothiiny eed ii eed iye ingy kahanaayti. Maanyoothi hirrshee markabkii iye ky sigithi inii ky burburo! <sup>5</sup> Baharintii markabky nololiyoo iye eed ii eed ingy welweleen! Lang walby may ingy weerdhitheey eebbisheey inii bedbaathiyo! Kudenby rorkii markabky ky rorinaayi iye maanyoothi dhatiyeey ingy ryrithen sy markabky ingy futhuthaatho.

Isly maddaas'by\*, naby Yuunis qoliteethi markabky kooshoo oo hoos ky taalen dhatiyeey iye ky jeri waany hunduraayi!

<sup>6</sup> Naquuthaaghi markabky iye hoos ingy deg-deghi, may'ny ky dhah arigheey qoliteethi markabky kooshoo oo naby Yuunis hunduraaw! Maddasaa may ky qayliyey may'ny erreey, "Lanyoow, see athy ley ku hunduro korto?! Ha kah oo eebbeheeyka niing tuug! May suurtowaaso inii niing nahariisitho oony ni bedbaathiyo!"

<sup>7</sup> Kudenby baharintii dhatiyoo iye may is erreenaa, "Kooyaaby, qoro rithimaanee sy unny langky dhibkung hejheey niingku kooyi ingy oghaano!" Isly maddiiby iye qoro rithimeen. Kudenby qoro

rithingkiiny naby Yuunis iye ky dhiiyi!\*

<sup>8</sup> Naby Yuunis'ny may warsitheenaa, "Athy may ha halaayti, lanyoow, unny geeky dhibkung heggaa waa niingky dhiyo haayy? Niing sheeg, athy hoolla may ettaa? Athy intee ha noo salaanti? Arlaathaany intee wu? Aay'ny ingy dhaliti?"

<sup>9</sup> Naby Yuunis'ny iye may ingy jiwaapey, "Anny may ingy dhalithey reer Imraan\*. May'ny aabuthey Waaqeeey oo Eebbeheeyky jinaathy\* ky sughung, Kii\* maanyoothy ii dhulky uumiby."

<sup>10</sup> Maddii baharintii arrintaas dheegheen, eed ii eed iye ingy obsitheen! May'ny warsitheenaa, "Athy may ha halaayti?!" (Hor ingy oghaayeen inii ussy ky hemiyaayi sy ussy Waaqeeey ungu dhuun'bitho, may weeley ussy arrintaas ingy hordhaan'by ingy iftiiniyi.)

<sup>11</sup> Maddii arigheen mirtii hor ley ingy kahanaayti, baharintii iye may ussy warsitheenaa, "May hattiby unny weelaany sithy mirtung qubuthaaso noo ku roogsitho lahaayti\*?!"

<sup>12</sup> "Anny maanyoothy dhatiyeey hay i rithooy," iye naby Yuunis ingy jiwaapi, "sasaa mirtung qubuthaasin'ny iyeeby noo ku roogsitho doonto. Runtii anny goritho haayy inii mirtung hooghy wiing anny hegheey siingky qubuthaaso."

<sup>13</sup> Beddelkaas, baharintii eed ii eed ingy inisky sharribeen sy markabshoo heebti

\* **1.3b Tarshiish: *Fyfaahiyowky*:** "Tarshiish" may waa meel ly kasaaw oony ly ogyii heg orsiyeed oo demingkii mariithi ingy dheeraayti, beledkii heebty lyng bathanaayi, oony ky yaali arlaathi Isbeen koofirtis orsinsheey biy'yy mareengky ly erraaw "Gibraltar"; amy (umbo) ly taawiyaaw jasiiroothi Sardiiny oo jehethii koofirti arlaathy Isbeen ky taaly. Eebbeheey may ky ammareey naby Yuunis inii heg bariyaad ingy baho. Illoowse, naby Yuunis may inisku baheey beledkii Tarshiish oo heg orsiyeed ky yaali!

\* **1:5 isly maddaas'by:** Amy (umbo) *usku maddaas'by (ilaa hatty.)*

\* **1.7b ky dhiiyi:** Amy (umbo) *ky tilmaami.*

\* **1:9a reer Imraan:** Amy (umbo) *reer bany Israyiil.*

\* **1.9b jinaathy:** Amy (umbo) *irky (saldhaanoothis, semmeddy.)*

\* **1:9c Kii :** Amy (umbo) *Kang.*

\* **1:11 lahaayti:** Amy (umbo) *fadi.*

hejhee ingky wetho lahaayeen\*. Illoow mirtii eed ii eed iye ing qubuthaasi, walby ku taro waayen. <sup>14</sup> Maddasaa baharintii intii ing werdhithen naby Yuunis Eebbeheeshey iye may erreena, "Waaqee, Eebbeheeyky Yuunisoow\*", may koo tuughaaneeye dhimishoothy langkung hejheey maaby niingky dillooy! Oony maaby niingky iqaabtooy inii dilno hoo langkung denbigy 'ing lahaay'ne! Runtii, sithii fathowka haayi oo dhibkung dhong niingky dhiyi haang, athy may weeley saas haatow, Waaqee Wiinaaw!"

<sup>15</sup> Kudenby baharintii naby Yuunisaa kor ing qatheen manyoothi hirrshee dhatiyeeny iye ky ritheen! Deyby; isly

maddiiby mirtii ii hirrkii manyoothiiby roogsitheen! <sup>16</sup> Arrintaas baharintii maddii arigheen, eed ii eed iye Waaqee ungu obsitheen oony sooriyo ing biyeen! May'ny ky dhaaritheenaa inii iyoo etheegiyaalky Waaqee naghithaan!

<sup>17</sup> Illoow Waaqee hordhaan'by may ing darbiiyey\* mallaay wiinaagho\* sy naby Yuunis ing dhun'jhiyo, waany dhun'jhiyi. Usiiny mallaayki oloollis seddy gee ii seddy hamiing'by\* iye ky dhah jeri!

### Do'aathi Mahad Naggy Bedbaathithii Naby Yuunis

**2** <sup>1</sup> Intii naby Yuunis oo mallaayki oloollis ky jeri, iye Waaqee

---

\* **1:13** *lahaayeen*: Amy (umbo) *fatheen*.

\* **1.14** *Waaqee, Eebbeheeyky Yuunisoow*: **Fyfaahiyowky**: Sithy dhabty eh baharintii maghaaghi goonighy ing haayi "Waaqee" etheegsithaayen; may ky tilmaamaasi inii iyoo ing do'aaysithaayen sy goony eh ingky feyly sariig'diyoo ii hishmeethiyo, may naby Yuunis ky dhalithey eeb, may weeley ussy naftiis Waaqee iye ky aasiyi!

\* **1.17a** *Illoow Waaqee hordhaan'by may ing darbiiyey mallaay wiinaagho*: **Fyfaahiyowky**: Waaqee may ing darbiiyey oony ing darbiiyey uunshey sy ing dhooro naby Yuunis, oony sy ussy ing dhibo. Meellung may Waaqee ingky darbiiyey "mallaay wiinaagho" sy naby Yuunis ingky bedbaathiyo. May keleed, Eebbeheey may ing darbiiyey "geedaago balambaal eh" sy ussy ingky helo hoos (Fiiri Kutaabky Naby Yuunis 4:6); may keleed Eebbeheey may ing darbiiyey "his'jhigo" sy ing aamo oony ing duumiyo geedki balambaalky eh (Fiiri Kutaabky Naby Yuunis 4:7); may keleed Eebbeheey ing darbiiyey "dabeel kaluul" sy naby Yuunis ingky rafaatho meellas. (Fiiri Kutaabky Naby Yuunis 4:8.)

\* **1.17b** *mallaay wiinaagho*: **Fyfaahiyowky**: Geeki mariithi dhaqyngkii arliyaalky heg bariyaad orodiyee, may rummaaysithenaa manyoothi wiinty dhatiyeeny inii alaamidyaal hoog ii bolow bathang oo Eebbeheey may guul ky siiyey ammarkung uunshey eh. Eebbeheey may mallaay wiinaaghung ky ammareey ayaadung, sy naby Yuunis fathowshey ing weelo. May ly taawiyaw inii mallaay wiingkung qaabshey ing nak qaabky "nebir".

\* **1.17c** *Usiiny mallaayki oloollis seddy gee ii seddy hamiing'by iye ky dhah jeri*: **Fyfaahiyowky**: Duubineeghy lise Masihi may hor hang saathaliyey inii ussy seddy gee ii seddy hamiing'by dhimithaaw, sithii naby Yuunis saas haatow'ny mallaayki olooleethis seddy gee ii seddy hamiing'by ky jeri. Illoow kudenby, Siid lise may ing saathaliyey inii ussy dhimishoothy reed haku noolatho doono (Fiiri Kutaabky Injiilky Mataayos 12:40.) Saas haatow, Duubineeghy lise Masihi dad bathaneeghi may ky erreey inii walaaghi naby Yuunis ky dhiyi may astaangky haang dadkii reer Niiniweh ing naghithen inii Eebbeheey'ny naby Yuunis hang diri; inii saas haatow'ny, walaaghi Siid lise ky dhiyo doono may astaangky haang dadky jiilkaas ing naghitho doono inii Eebbeheey ussy hang diro, ussy oo Alang Bany Aadingky eh reer bany Israyiil. (Fiiri Kutaabky Injiilky Luukos 11:29-30).

Eebbeheyshey eh'ny ingky mahad naghi\*

<sup>2</sup> may'ny erreey:

"Dhibky anny i dhiyi hejhee  
iye Waaqeeey ingky weerdhithi,  
weerdhinteey'ny dheeghi!

Aduugny dhimiti\* dhatiyeey  
iye ha kiingku qaylisithi.

Athiiny, Waaqeeyoow,  
edkeey dheegdi!

<sup>3</sup> Aniiny may ly i dhah ritheey  
maanyoothy moolshe.

May ky dhiyeey  
showlighii maanyoothy.

Biyooghi maanyoothiiny i yinbiyeen,  
hirkii kor ing kahanaayi.

Biyosheey'ny may i  
yinbiyeen moolki.

Hirriteethaa wiwiinaayen  
iye i kor mareen.

<sup>4</sup> Kudenby may erreey,  
'Waaqeeyoow,  
anny may taawiyaayey  
inii athy oo dheeraayti sughunaanta!

Siiby haato\* dhiimoothaas\*,  
wiliiby maddoo keeled  
anny may arigho haayy

Ma'aabudkaa Dhaahirky eh\*.'

<sup>5</sup> May ly i yinbiyeey

intii luqunteey biyooghi moolky.

Maddasaa hoos ing deg-deghi.

Biyooghi iye i tinbiyeen.

Ees maanyoodkiiny

mathigheeya ky dudubsinaayi!

<sup>6</sup> Anny may tinbitheey buuro hoostiyo.

Aniiny may ly i habaasey

dhulky hoostis,

oo irrithoosheey'ny wilijheey ii

wilijhooby\*

wala hir-hirinaayen!

Illoow\* Waaqeeyoow Eebbeheeykeyow,

athy ha oo dafti

ilkooghi dhimishoothy dhatiyoo!

<sup>7</sup> Maddii nolooleey qattar ky sigiti,

kudenby anny iye may ha toweeey

Waaqeeey.

Waaqeeyoow,

do'aathey may haku maatiteey

Ma'aabudkaa Dhaahirky eh

dhatiis\*!\*

<sup>8</sup> Dadky sanamee beenty eh aabuthaayan,

may ku jeesithaayanaa

\* **2.1 mahad naghi: Afky Imraanighy:** do'aaysithaani. **Fyfaahiyowky:** Naby Yuunis eeda ingky mahad nagi mallaaykii, may weeley ma'anaashe may etty Eebbeheey inii ussy ku bedbaathiyo oo 'ing aang'ne mallaay wiinaaghas. Usiiny may ky do'aasithaayey mallaayki olooleethis, oony ingky mahad nagaayey bedbaathoothis sithii ussy shinsithaayi inii ussy ing naghito wakty dhow ingky buuysinty. Dooghung mahad nagy eh may eed ingky nakyy heesto Sabuur eh oo naby Dawuud hordhaan'by abtugi (Fiiri Kutaabky Sabuurky 18:4-6, 15-16.)

\* **2.2 Aduugny dhimiti: Afky Imraanighy:** Shehool.

\* **2:4a siiby haato:** Amy (umbo) sy walby haato (haaby (waaby) haato.)

\* **2:4b dhiimoothaas:** Amy (umbo) sy walby haato dhiimoothaas ky dhiiyi

\* **2:4c Ma'aabudkaa Dhaahirky eh:** Amy (umbo) **Ming-Sooriyaadka Dhaahirky eh. Fyfaahiyowky:** Ma'aabudkii iye ky taali arlaathi reer banii Israyiil.

\* **2:6a wilijheey ii wilijhooby:** Amy (umbo) *ebidsheey ii ebidshooby.*

\* **2:6b illoow:** Amy (umbo) *illeeyse (illoowse.)*

\* **2:7a Ma'aabudkaa Dhaahirky eh dhatiis:** Amy (umbo) **Ming-Sooriyaadka Dhaahirky eh dhatiis.**

\* **2:7b Waaqeeyoow, do'aathey may haku maatiteey Ma'aabudkaa Dhaahirky eh dhatiis: Fyfaahiyowky:** May jero jereey dadkii reer banii Israyiil, maddii iyoo do'aaysithaayen Eebbeheeysho, may ing umiyo jerenaa luupaadin ii uunsy. Sasaany weelo jereen inii do'aaysithowsho Arshighy Eebbeheey ing deero, sy do'aathiyoo lungku aqbaloo fathi (Fiiri Kutaabky Sabuurky 42:7.)

nahariisti Eebbeheey ing hibooyo  
 lahaayi\* dhong\*!  
 9 Illoow anny nafteey  
 edkeey amaanty eh  
 sooriyo mahad nag eh  
 iye kiingky biyee!  
 Dhaarti anny gali dhong  
 iye oofiiyo doono\*!  
 Bedbaathithy Waaqeeey sheleethis ley\*  
 iye ku kooyaasy!"

10 Kudenby Waaqeeey iye may ky  
 ammareey mallaayki inii ussy naby Yuunis  
 heebty dhulky binaanshee ky mandaho\*.  
 Mallaaykiiny ammarkii Eebbisheey iye  
 oofiiyi!

**Naby Yuunis may Oofiiyey  
 Am'markii Eebbeheeshey**

**3** 1 Maddoo keleed Kelmeddii Waaqeeey  
 naby Yuunis wahyi haang iye hangky  
 degdi, kelmeddaas 2 oo erraasi,

"Is kapaal oony seew  
 beled wiinaaghy Niiniweh,  
 waany ingky naathi farmiintung  
 anny kiing faro haayy!"

3 Deyby! Hattiby naby Yuunis ammarkii  
 Eebbeheeshey iye oofiiyi! Sithii Waaqeeey  
 kelmeddiis ky ammari, beled wiinaaghi  
 Niiniweh iye ing bahi. Beledkaas may  
 haayey beled eed ii eed ing wiinaayi,  
 oo bileershey intii\* seddy gee dhong ku  
 guthubaw langkii lughaayaaw! 4 Naby  
 Yuunis geekoo maddii ussy ky dhah  
 dareeraayi beled wiinaaghi, iye may  
 bilaawey inii dadky\* farmiintaas ingky  
 naathiyo may'ny erreey,

"Dadoow, i dhugunsithy!

Afartung gee luku bilaawy geeky,\*

\* 2:8a *lahaayi*: Amy (umbo) *fathi*.

\* 2:8b *dadky sanamee beenty eh aabuthaayan, may ku jeesithaayanaa nahariisti Eebbeheey ing hibooyo lahaayi dhong*: **Fyfaahiyowky**: Tang may tilmaamaasi shal beddelowkii hukungky nahariisty maddii lynisky fiiriyi naathiyowki Kutaabky Sabuurky 31:6 oo meelli ly erraayi naby Dawuud, "Anny may kahatheey dadkii oo aabuthaayan sanameethy qiimi 'ing lahaay'ne."

\* 2:9a *Illoow anny nafteey edkeey amaanty eh sooriyo mahad nag eh iye kiingky biyee! Dhaarti anny gali dhong iye oofiiyo doono*: **Fyfaahiyowky**: Ayaadung may isly too etty, "Efiis denbiyaalkiny... sy unny sooriyo mahad nag eh kiingky biino." (Fiiri Kutaabky Naby Hoseeya 14:2.)

\* 2:9b *Bedbaathithy Waaqeeey sheleethis ley iye ku kooyaasy!*: **Fyfaahiyowky**: Ayaadung may isly too etty, "Waaqeeey Haakimkeey eh iye dhimishoothy noo bedbaathiyi!" (Fiiri Kutaabky Sabuurky 68:20.)

\* 2:10 *Kudenby Waaqeeey iye may ky ammareey mallaayki inii ussy naby Yuunis heebty dhulky binaanshee ky mandaho*: **Fyfaahiyowky**: Hattiby meelli naby Yuunis mallaayki ky mandahi maaby my' gorithaaw. Hooby meellas beledkii Yaafu oo ky yaali arlaathi reer banii Israyiil dhaby haayti, kudenby may waajib eh inii ussy siyeed boqol ii siyeetung (880) kiilomiitir oo ussy ingky jirmaathi ku jirmaathy, oo geekiby afartung (40) kiilomiitir iye dareeraayi.

\* 3:3 *intii*: Amy (umbo) *ilaa i*.

\* 3:4a *Naby Yuunis geekoo maddii ussy ky dhah dareeraayi beled wiinaaghi, iye may bilaawey inii dadky farmiintaas ingky naathiyo*: Amy (umbo) *Naby Yuunis may ky dhah dereeraayi geeko beled wiinaaghi Niiniweh dhatis, oo kureed'ny may bilaawey inii farmiintaas dadkii ingky naathiyo*

\* 3:4b *afartung gee luku bilaawy geeky*: **Fyfaahiyowky**: May ing nagdaa inii naby Yuunis iqaabti ha dareeraasi ing naathiyi. May taawiyaayey inii iqaabty iyoo ky towby sheeno lahaayeen ing sheeghi. Illoowse, may taawiyaayey inii maaby 'ing fathaane inii ky guuloysithaan.

Niiniweh wal burburiyee!"\*

<sup>5</sup> Dadkii reer Niiniweh Eebbeheey farmiinty naby Yuunis hang fari iye rummaaysitheen! May inisky naathiyaayenaa inii dadky reer Niiniweh yer ii wiing'by\* soomaan wu; oony kar juuniyy eh ha gundithaan,\* sy iyoo dhong towbysheensho inis tusaan.

<sup>6</sup> \*Suldhaangki reer Niiniweh maddii ussy farmiintaas naby Yuunis naathiyaayi dheeghi, arshigheey iye haku deggi. Karkii suldhaang'nimaathis iye usku siibi. Usiiny kar juuniyy eh towbysheenshey hejheey iye hang gundithi. Deebti\* dhatiyee iye ky fydheethi! <sup>7</sup> Kudenby suldhaangki may\* dadkii reer Niiniweh ky war giliyee\* may'ny erreey.

"Dadoow, unny ni dhugunsithy! Tang may ettaa naathithy suldhaangky ii akiyaartiis'by:

Dad ii duugniby walby my' aamo koraan, wal'ne my' waraabo koraan.

<sup>8</sup> Dad ii duugniby kar juuniyy eh hay ha gundithooy!

Lang walbo Eebbeheey ha tuughooy! Oony jidky humaanty ii falky rab'shooty eh'by ussy weelaaw usku roojhiyooy!\*

<sup>9</sup> Deyby! Kee wu kang kaso koro,\* inii Eebbeheey qorshoothis beddelo doono\*, oo guhaaddis kaluulsheeny haku naghitho doono, sy uniiny 'ingky helaagsyng'ne?!"

---

\***3.4c Niiniweh wal burburiyee: *Fyfaahiyowky***: Duubineeghy Siid Iise Masihi may ungu digheey hogaamiyaal diimeedky reer banii Israyiil may'ny erreey, "Gee Hukungky reerky beled wiinaaghi Niiniweh may ly roogho doonan dadky qarnigung, oony sy nahariis 'ing lahaay'ne siingky eethooyo doonan. May weeley, iyoony may ky towby sheenen ley farmiinti naby Yuunis demingkii mariithi ingky naathiya. Illeeyse, deyaaby, waaku! Hattiby langkoo naby Yuunis eed ii eed ingku wiing iye hortiin roogho haayy issing oo diithaasan!" (Fiiri Kutaabky Injiilky Mataayos 12:41; Kutaabky Injiilky Luukos 11:32.)

\***3.5a yer ii wiing'by: *Fyfaahiyowky***: Dooghung may lyky tilmaamo koro bathansheey'ny may ly hijiyo koro "owlaaddy" ii "dad wiwiingky", hukungkaas. (Fiiri Kutaabky Naby Yuunis 4:11.)

\***3.5b oony kar juuniyy eh ha gundithaan: *Fyfaahiyowky***: Dhaqyngky dadky Maay-Maagy eh oo ly erraaw, "Roob doongky karky iye dhinighy keeled ing gedisithaayan."

\***3.6a suldhaangki reer Niiniweh maddii: Amy (umbo) May weeley suldhaangki Niiniweh, maddii ussy farmiintung naby Yuunis naathiyaayi dheeghi. *Fyfaahiyowky***: Ayaadung may tilmaamaasy inii dadkii reer Niiniweh iye ing towby sheenen, oony madiyee doonan wal keeled.

\***3:6b deebti: Amy (umbo) bembid (bembes).**

\***3.7a suldhaangki: Amy (umbo) suldhaangki ii akiyaartiis'by.**

\***3.7b Kudenby suldhaangki may dadkii reer Niiniweh ky war giliyee: Amy (umbo) Kudenby may ussy ii akiyaartis dadkii reer Niiniweh ky war giliyee, oony erreena: "Unny hay dhugunsithy! Dad ii duugniby."**

\***3.8 Dad ii duugniby kar juuniyy eh hay ha gundithooy...tugooy...roojhiyooy...kee wu kang kaso koro: Amy (umbo) Dad ii duugniby kar juuniyy eh gunditheen, oony Eebbeheey lang walby ku tuughen, oo humaanty ii bilaayeethy iyoo weelaayeng'ny usku roojhiyee. May erreena, "Kee wu kang kaso koro?"**

\***3.9a Kee wu kang kaso koro: Amy (umbo) Kii walby kii oghaatho koro, ha towby sheenoy.**

\***3.9b ...inii Eebbeheey qorshoothis beddelo doono: *Afky Imraanighy***: Kee wu kang kaso koro inii Eebbeheey maansheey beddelo doono. ***Fyfaahiyowky***: Saas hejhee, Eebbeheey may sheeghey inii Niiniweh burburo doono, hattiby maaby weel'ne. May weeley, reer Niiniweh denbiyaalsho sy dhab ey ku towby sheenen. Saas dartiyee, Eebbeheey sy sarbeeb haang may "maansheey ku beddeley qorshoothi burburiyowky"

<sup>10</sup> Eebbeheey maddii gorithi sithii dhaqngkii shertiyoo haayi hangku towbysheenen, iye may qorsheysithey inii helaaggi oo hordhaan'by ussy hangky naathiyi 'ingky ritho doong'ne.

**Naby Yuunis may ku Dhirifeey Nahariisty Waaqeeey**

**4** <sup>1</sup> Illoow\* naby Yuunis may ku mathiluumeey waany ku dhirifeey qorshi dooriyowkas!\* <sup>2</sup> Maddasaa naby Yuunis may ku do'aaysithey Waaqeeey may'ny erreey, "Waaqeeeyoow, may

anny arritung my' kiing sheegnee inii athy weelaaso intii anny arlaatheey hangku tab'ne? Saas hejhee anny beledkii Tarshiish iye ing fokithi\*! May weeley anny hordhaan'by\* iye gorithi\*, inii Athy Eebbeheeyky nahariisty ii rahmithiby leh etty; oo wiliiby Athy Eebbo oo guhaaddis tartiib ing kooyaaso etty; ii Eebbo eed jeelaang lillaahinimy toog walby ing qabo; ii Eebbo wesing walbo darby ing eh inii\* dadky 'ing helaag'ne\*!

---

\* **4:1a illoow:** Amy (umbo) *illeeyse (illoowse.)*

\* **4.1b naby Yuunis may ku mathiluumeey waany ku dhirifeey qorshi dooriyowkas!:** **Fyfaahiyowky:** Naby Yuunis eetha inis ku jeri efiiskung denbiyaalky dadky reer Niiniweh inii wal gef eh, amy (umbo) derejy ii haq doro hattiby Eebbeheey wal walby weelo koro; denbishoo inii lyng iqaabo wu heggi arrimooghy naby Yuunis! Hat'tiby naby Yuunis dhirifinaayi, may weeley ussy may ing nakyya nabo beenlow ey'yy haang! May weeley usiiby hor ing saathaliyi inii beled wiinaaghas ly burburiyo doono, illoow hattiby sithii ussy ky naathiyaayi maaby my' naggiine! May weeley dadkiiny towby sheenen, oo Eebbeheey qorshoothis'ny ku beddeli.

\* **4.2a fokithi:** Amy (umbo) *boqtaali.*

\* **4:2b hordhaan'by:** Amy (umbo) *iyowby.*

\* **4:2ciye gorithi:** Amy (umbo) *iye may gorithey.*

\* **4.2d inii:** Amy (umbo) *sy.*

\* **4.2e ii Eebbo wesing walbo darby ing eh inii dadky 'ing helaag'ne:** **Afky Imraanighy:** Eebbo oo qorshoothis beddelo jereey inii dadky helaag 'ingky rid'ne. **Fyfaahiyowky:** Taas may ly too etty dooghi ayaady Kutaabky Naby Yuunis 3:9.

\* **4.2f (Fiiri Kutaabky Towreedky Ha Bahowkii 34:6.)**

<sup>3</sup> Arritung hejhee hattiby kow oosii, Waaqeeyoow!\* Runtii nololung haatow dhimishy iye iingku roong\*!"

<sup>4</sup> Waaqee Kelmeddiis'ny Naby Yuunis may hangky maatiyey oo erraasi, "Athy eed ii eed arritung hejhee iye ungu dhirifteey?\*"

<sup>5</sup> Kudenbyny naby Yuunis may ing baheey beledkii Niiniweh heg bary\*, oony meellas waabko iye ky dhisithi, waany dhah fydheethi, ussy oo meellas ky sughoow inii arigho burburiyowky beledkaas\* ky dhiiyo doono.

<sup>6</sup> Kudenby Waaqee oo Eebbeheeyky eh naby Yuunis meellas may ingky darbiiyey geed balambaal eh. Maddiiby\* balambaalki hamballiis iye may hoos

ing naghiteey naby Yuunis mathisheey sy iriithy ingky dhoogno, derensheey'ny ingky degho\*. Naby Yuunis'ny eed ii eed iye ingky mahad naghi oony ingky hinshaali balambaalkas!

<sup>7</sup> Illoow hiraapoodki gee lammaad'ny, Eebbeheey wiliiby may ing darbiiyey his'jhy! Balambaalki hithidjheey ii dhuujheeyby iye aami! Balambaalkiiny engjegi waany dhimithi. <sup>8</sup> Maddii iriithi ha kaluulaati, Eebbeheey\* iye may hang darbiiyey dabeel kaluul heg bary waany ing ethimi. Iriithiiny mathisheey iye dhoshi. Usiiny eed ii eed iye ing tabar doorsithi, may'ny ku doorithey inii amuutho\*! "Nololung haatow amushy iye iingku roong," iye is erri!

---

\* **4.3a** *Arritung hejhee hattiby kow oosii, Waaqeeyoow!:* **Fyfaahiyowky:** Sheekoothung Naby Iliyaas mariithi (Kutaabky 1 Suldhaameethy 19:1-18 dhatiyee), eetha dooghung Naby Yuunis 4:3, 8 dhatiyoo ingky dhowti; sithii naby Yuunis haang, naby Iliyaas sy yaab leh iye Eebbeheey ingky gergaari. Naby Iliyaas gergaarshey may haayey hungurghi ley. Illeeyse, Naby Yuunis gergaarshey may haayey geedky balambaal eh. Lammaathiyooby may hoos fydheethenaa qaabko "geethy" ing nak (1 Suldhaameethi 19:5); lammaathiyooby may'ny ky do'aaysitheeng'ny inii amuuthaan (1 Suldhaameethi 19:4, 8.) Lammaathiyooby may ing dhamy dheeraayenaa Eebbeheey haq'nimaathis ii derejithiis'by maddii saathaliyoo ii etheeg'nimaathiyo inii ing negdy hejhoo ingky sheqeeyan. Lammaathiyooby may fathaayenaa inii dang eed ing wiing oo nabinimy eh. Arrintaas oo tilmaamaasi inii bany aadingky keeled demingkii naby Yuunis 'ungku welwel'ne, amy (umbo) naftiis'by demingkii naby Iliyaas'by 'ungku welwel'ne.

\* **4.3b** *runtii nololung haatow dhimishy iye iingku roong:* **Fyfaahiyowky:** Sasaa naby Yuunis erri, may weeley arrimooghi ussy hor hang saathaliyaayi dhong my' naghiine! Taas'ny may ing nagdaa inii ussy naby beenlow haayi! May naby Yuunis fathaayey inii ammarky ii hukungky Eebbeheey'by, inii Eebbeheey derejithiis ing oofiyo oony fuliiyo. Maddii ing wala sheeghi dhaqyngkii nahariisty, naby Yuunis may Waaqee ky edaayey inii Waaqee ey'yy Koo nahariistis ku bathanty haq'nimaathis. Taas oo naby Yuunis ing arighi inii Waaqee 'ing toosinaay'ne!

\* **4.4** *Athy eed ii eed arritung hejhee iye ungu dhirifteey?:* Amy (umbo) *Sithy kiily feylytaa inii athy arritung ku dhirifto?*

\* **4.5a** *bary:* Amy (umbo) *irrii-diing.*

\* **4.5b** *ussy oo meellas ky sughoow inii arigho burburiyowky beledkaas ky dhiiyo doono:* **Fyfaahiyowky:** Naby Yuunis may ky fikireey hooby reer Niiniweh towby sheenan haato, sy dhab eh may isky wiweelaayenaa inii towby sheenan ley, umbo towby sheensho may ky dhamaathey wesingkoo gaabyng ley!

\* **4.6a** *maddiiby:* Amy (umbo) *isly maddiiby.*"

\* **4.6b** *derensheey'ny ingky degho:* **Fyfaahiyowky:** Geedki balambaalky hoosjheey ley my' eh oo lyky nebsithaaw, illoow wiliiby inii derensheey ky degho. May weeley ussy derensheey oo ku dhirifi Eebbeheey'ny sy toos 'iniing ku fuliine iqaabti dadky reer Niiniweh.

\* **4:8a** *maddii iriithi ha kaluulaati, Eebbeheey:* Amy (umbo) *Eebbeheey'ny maddii iriithi ha kaluulaati.*

\* **4:8b** *amuutho:* Amy (umbo) *dhimitho.*



<sup>9</sup> Kudenby Eebbeheey Naby Yuunis may hangky maatiyey Kelmeddiis oo erraasi, "Hatty kiily feylytaa inii athy balambaalki engjegi\* ku dhirifto?"

Naby Yuunis'ny may ingky jiwaapey, "Haa, eed ii eed iye ungu dhirifi arrintaas. Saas hejhee anny may ku doorithey\* inii arrintaas hejhee ing amuutho\*!"

<sup>10</sup> Illoow Eebbeheey Kelmeddiis Naby Yuunis may hangky maatiyey oo erraasi, "Siiby haato\* athy balambaalky uumistiis walby 'ungku oghaay'ne, oo wal hool

eh'ny 'ungku qobone, hoosjheey eed ii eed iye ungu humaatey! Hattiby balambaalkas hamiingkoo ley dhalithi, iye hamiingkoo ley engjegi\*. <sup>11</sup> Illoow beled wiinaaghas Niiniweh may ky dhah nolyiinaa dad ku bathang boqol ii lapaatung kung qofood\*, oo galantiyoo mithigheed ii bithitiyooby 'ing shishal gorithaane\*; duugny warsheebay uskuly her! Maay dadky ii duugnithiby beled wiinaaghas my' muthinaa inii anny nafteey'by burburshoo\* ku humaatho\*?"

---

\* 4.9a *engjegi: Afky Imraanighy*: dhimithi.

\* 4.9b *ku doorithey*: Amy (umbo) *anny may ku dooritho lahaayi (fathi) inii*.

\* 4.9c *amuutho*: Amy (umbo) *dhimitho*.

\* 4.10a *siiby haato*: Amy (umbo) *sy walby haato (haaby (waaby) haato.)*

\* 4.10b *engjegi: Afky Imraanighy*: dhimithi.

\* 4.11a *dad ku bathang boqol ii lapaatung kung qofood: Fyfaahiyowky*: Tilmaanti tummung ii lammaathi (12) heg afky Imraanighy may ing etty sheeyky alaamo "wal kaamil eh oo buuho", amy (umbo) "dad bathang oo buuho." Saas dartiyee, "dad ku bathang boqol ii lapaatung kung qofood (120,000)" tiriyoorthas (geynsho) may etty tummung ii lammaathi (12) toog, tummung kung (10,000), ma'anaasheeny sarbeeb haang may etty "beled dad bathang oo buuho."

\* 4.11b *galantiyoo mithigheed ii bithitiyooby 'ing shishal gorithaane: Fyfaahiyowky*: Inisky fiiri maag-maagdung afky Maay-Maagy eh: "Hortiyoo ii reedjhooby 'ing shal gorithaane, feylyhaang ii humaantiby 'ing shal gorithaane." Afky Imraanighy, dooghung may lyky ma'anaayey: (a) Qaynuungky diinty ingky dhaqyamaano; umbo (b) owlaaddy saagiirky eh oo denby 'ing lahaay'ne (Fiiri Kutaabky Shar'ighy Haqiiqithowshey 1:39; Kutaabky Naby Isaaya 7:15-16); umbo (c) meel iyoo walby 'ing oghaay'ne diinty toosyng, may lyky tilmaamey "owlaad."

\* 4.11c *burburshoo*: Amy (umbo) *helaagjho*.

\* 4.11d *Maay dadky ii duugnithiby beled wiinaaghas my' muthinaa inii anny nafteey'by burburshoo ku humaatho*: Amy (umbo) *Maay haq my' ahaa inii anny nafteey'by saas haatow beled wiinaaghas ku welwelo?*